

IL VARANO DEL LIGNAGGIO SIYEKE

C'erano delle persone, due fratelli: Sile e Siyeke, due. Nati così. Verso la metà della mattinata, essi partirono a caccia, nel bosco. Andarono, cacciarono a lungo. Quando trovavano un varano d'acqua, lo prendevano; quando trovavano un varano di terra, lo prendevano; quando trovavano una gazzella, la uccidevano, la portavano a casa; essi facevano così; poi, ci fu una grande inondazione. Essi partirono con la fiocina in mano, per andare ad infilzare il pesce. Un varano era sul ramo di un albero. Suo fratello remava, lui [Siyeke] era davanti a lui. Partirono e il varano che stava sul ramo dell'albero si gettò nell'acqua e si mise a nuotare rapidamente. Venuto direttamente da Siyeke saltò da lui nella piroga. Lo uccise. Suo fratello gli chiese:

«Cosa hai ammazzato?»

Gli disse che aveva ammazzato un varano.

«Eh! Io remo accanto a te e non ho trovato un varano, come tu l'hai trovato?»

E lui [rispose] che questo varano è venuto qui, è saltato nella piroga e lui l'ha ucciso. L'altro [disse]:

«E' così, fratello? Hai trovato qualcosa?» Lui rispose che l'aveva trovata. Andarono così, così, così, essi continuarono così, così, così. Al tramonto, rientrarono a casa. Arrivati, fecero la spartizione. Il varano che avevano ammazzato, lo spartirono. Lui Siyeke gli mise del fuoco sopra per abbrustolirlo. La pelle del varano non bruciava. Fece bollire dell'acqua, lo gettò dentro, l'acqua bolliva a tutto vapore, lo gettò dentro per sbollentare la pelle, ma la pelle non sbollentava. E lui:

«Ih! Fratello, il mio varano, perché è arrabbiato con me? Meglio che lo prenda e lo faccia cuocere».

Lo prese e lo gettò nella pentola. La moglie legò tre fasci di legna, tutto finì, ma lui non coceva.

«Eh! Cosa fare? Ah! Lo lascio stare».

Lo lasciò dunque, lo prese e lo buttò via. Avendolo buttato, aveva una figlia così, un figlio così. Passato un mese, arrivato il secondo mese, [lo spirito del varano] entrò sia nella ragazza che nel ragazzo. [Siyeke] Andò a consultare l'indovino. Andato dall'indovino, questi gli disse:

«Il varano che hai ammazzato, è lui che è entrato nel ragazzo». E lui:

«Cosa bisogna fare?» E l'altro:

«Chiama tuo nipote, il figlio di tua sorellastra, o il figlio di tua sorella nato altrove, tu lo chiami, che venga».

Egli venne, gli disse di prendere un coltello, di prendere della terra rossa. che prenda il coltello, metta il ragazzo pancia in su, lo faccia coricare, gli faccia delle scarificazioni, gli faccia delle scarificazioni con il coltello. Egli lo scarificò, scarificò, scarificò, lo scarificò così, così, così, allora [lo spirito] partirà. I ragazzi vennero, un ragazzo e una ragazza. I nipoti vennero, scarificarono. Scarificarono dunque, posero le terra rossa, l'applicarono per bene, il varano partì. Egli si levò, il nipote si levò, egli [Siyeke] gli diede una gallina, gli diede un gallo, egli partì con questi doni.